

**BESLUIT Nr. 3/80 VAN DE ASSOCIATIERAAD
van 19 september 1980**

**betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen van de Lid-Staten der
Europese Gemeenschappen op Turkse werknemers en hun gezinsleden**

DE ASSOCIATIERAAD,

Gelet op de Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije,

Gelet op het Aanvullend Protocol, inzonderheid op artikel 39,

BESLUIT:

TITEL I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Definities

Voor de toepassing van dit besluit:

- a) wordt onder „grensarbeider”, „seizoenarbeider”, „gezinslid”, nagelaten betrekking”, „woonplaats”, „verblijfplaats”, „bevoegde Staat”, „tijdvakken van verzekering”, „tijdvakken van arbeid”, „tijdvakken van wonen”, „uitkeringen”, „pensioenen” en „renten”, „gezinsbijslagen”, „kinderbijslag” en „uitkering bij overlijden” hetzelfde verstaan als in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen ⁽¹⁾, hierna te noemen „Verordening (EEG) nr. 1408/71”;
- b) wordt onder „werknemer” verstaan ieder:
- i) die verplicht of vrijwillig voortgezet verzekerd is tegen een of meer gebeurtenissen, behorende tot de takken van een stelsel van sociale zekerheid dat op loontrekkenden van toepassing is, met uitzondering van de in bijlage V, punt A, België, sub 1), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 opgenomen beperkingen;
 - ii) die in het kader van een stelsel van sociale zekerheid dat voor alle ingezetenen of voor de gehele beroepsbevolking geldt, verplicht

verzekerd is tegen een of meer gebeurtenissen behorende tot de takken van sociale zekerheid waarop dit besluit van toepassing is:

- wanneer hij door de wijze van beheer of van financiering van dit stelsel als loontrekkende kan worden onderkend, dan wel,
- indien dergelijke criteria niet aanwezig zijn, wanneer hij in het kader van een voor loontrekkenden ingesteld stelsel verplicht of vrijwillig voortgezet verzekerd is tegen een andere in de bijlage omschreven gebeurtenis;

- c) worden ten aanzien van elke Lid-Staat onder „wetgeving” of „wettelijke regeling” verstaan, de bestaande of toekomstige wetten, regelingen, statutaire bepalingen en alle andere uitvoeringsmaatregelen, welke betrekking hebben op de in artikel 4, leden 1 en 2, bedoelde takken en stelsels van sociale zekerheid.

Onder deze term vallen niet de bestaande of toekomstige contractuele bepalingen, ongeacht of deze al dan niet bij een besluit van de overheid algemeen verbindend zijn verklaard, dan wel een ruimere werkingssfeer hebben verkregen;

- d) wordt onder „verdrag inzake sociale zekerheid” verstaan elke bilaterale of multilaterale overeenkomst welke op het gebied van de sociale zekerheid, voor alle in artikel 4, leden 1 en 2, bedoelde takken en stelsels, of een deel daarvan, uitsluitend voor twee of meer Lid-Staten of voor een Lid-Staat en Turkije verbindend is of zal zijn, alsmede akkoorden van elke aard, welke in het kader van bovenbedoelde overeenkomsten zijn of worden gesloten;

- e) wordt ten aanzien van elke Lid-Staat en Turkije onder „bevoegde autoriteit” verstaan de minister of ministers, dan wel een andere daarmee vergelijkbare autoriteit, onder wie op het gehele grondgebied van de betrokken Staat of op een deel daarvan de regelingen inzake sociale zekerheid ressorteren;

- f) wordt ten aanzien van elke Lid-Staat en Turkije onder „orgaan” verstaan de minister, het lichaam of de autoriteit, belast met de uitvoering van de gehele wetgeving of een deel daarvan;

⁽¹⁾ PB nr. L 149 van 5. 7. 1971, blz. 2.

- g) wordt onder „bevoegd orgaan” verstaan:
- i) het orgaan van de Lid-Staat waarbij de betrokkene is aangesloten op het tijdstip waarop hij om prestaties verzoekt, of
 - ii) het orgaan dat aan de betrokkene prestaties verschuldigd is of zou zijn indien hij of één of meer van zijn gezinsleden woonden op het grondgebied van de Lid-Staat, waarop zich dit orgaan bevindt, of
 - iii) het door de bevoegde autoriteit van de betrokken Lid-Staat aangewezen orgaan, of
 - iv) indien het een regeling betreft inzake de verplichtingen van de werkgever ten aanzien van de in artikel 4, lid 1, bedoelde prestaties, de werkgever of de in zijn rechten gesubrogeerde verzekeraar, dan wel bij ontstentenis van dezen, het lichaam of de autoriteit aangewezen door de bevoegde autoriteit van de betrokken Lid-Staat;
- h) wordt onder „orgaan van de woonplaats” en „orgaan van de verblijfplaats” verstaan, het orgaan dat ter plaatse waar de betrokkene woont, bevoegd is de prestaties te verlenen, respectievelijk het orgaan dat ter plaatse waar de betrokkene verblijft, bevoegd is de prestaties te verlenen, volgens de wetgeving welke door dit orgaan wordt toegepast, of, indien een zodanig orgaan niet bestaat, het door de bevoegde autoriteit van de betrokken Staat aangewezen orgaan.

Artikel 2

Personele werkingssfeer

Dit besluit is van toepassing:

- op werknemers op wie de wetgeving van een of meer Lid-Staten van toepassing is of geweest is, en die onderdanen van Turkije zijn,
- op de gezinsleden van deze werknemers die op het grondgebied van een van de Lid-Staten wonen,
- op de nagelaten betrekkingen van deze werknemers.

Artikel 3

Gelijkheid van behandeling

1. Personen die op het grondgebied van een der Lid-Staten wonen en op wie de bepalingen van dit besluit van toepassing zijn, hebben de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit de wetgeving van elke Lid-Staat onder dezelfde voorwaarden als de

onderdanen van die Staat, behoudens bijzondere bepalingen van dit besluit.

2. Het voorgaande lid is van toepassing op het recht om leden van de organen der sociale zekerheidsinstellingen te kiezen of deel te hebben in hun benoeming, doch doet geen afbreuk aan de bepalingen van de wetgeving van enige Lid-Staat betreffende de verkiesbaarheid en de wijze van benoeming van de betrokkenen in deze organen.

Artikel 4

Materiële werkingssfeer

1. Dit besluit is van toepassing op alle wettelijke regelingen betreffende de volgende takken van sociale zekerheid:

- a) prestaties bij ziekte en moederschap;
- b) prestaties bij invaliditeit, met inbegrip van die tot instandhouding of verbetering van de verdien capaciteit;
- c) uitkeringen bij ouderdom;
- d) uitkeringen aan nagelaten betrekkingen;
- e) prestaties bij arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- f) uitkeringen bij overlijden;
- g) werkloosheidsuitkeringen;
- h) gezinsbijslagen.

2. Dit besluit is van toepassing op de algemene en bijzondere stelsels van sociale zekerheid, welke al of niet op premie- of bijdragebetaling berusten, alsmede op de regelingen betreffende de verplichtingen van de werkgever of de reder met betrekking tot de in lid 1 bedoelde prestaties.

3. Het bepaalde in titel III laat evenwel onverlet de bepalingen in de wetgeving van elke Lid-Staat met betrekking tot de verplichtingen van de reder.

4. Dit besluit is noch op de sociale en medische bijstand, noch op de regelingen betreffende prestaties aan slachtoffers van oorlogshandelingen of de gevolgen daarvan, van toepassing.

Artikel 5

Samenhang tussen dit besluit en de verdragen inzake sociale zekerheid die uitsluitend voor twee of meer Lid-Staten verbindend zijn

Dit besluit treedt, wat de personele zowel als de materiële werkingssfeer betreft, in de plaats van elk

verdrag inzake sociale zekerheid dat uitsluitend voor twee of meer Lid-Staten verbindend is, met uitzondering van die bepalingen van bijlage II, deel A, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 welke niet in deel B van genoemde bijlage zijn overgenomen.

Artikel 6

Ontheffing van de bepalingen inzake de woonplaats — Invloed van de verplichte verzekering op de terugbetaling van bijdragen of premies

1. Tenzij in dit besluit anders is bepaald, kunnen de uitkeringen bij invaliditeit, ouderdom of de uitkeringen aan nagelaten betrekkingen alsmede de renten bij arbeidsongevallen en beroepsziekten, verkregen op grond van een wettelijke regeling van een of meer Lid-Staten, op generlei wijze worden verminderd, gewijzigd, geschorst, ingetrokken of verbeurd verklaard op grond van het feit dat de rechthebbende in Turkije woont of op het grondgebied van een andere Lid-Staat dan die, op het grondgebied waarvan zich het orgaan bevindt dat deze uitkering verschuldigd is.

Het bepaalde in de eerste alinea is eveneens van toepassing op de afkoopsommen welke bij hertrouwen worden toegekend aan een weduwe of weduwnaar, die recht had op een weduwen- of weduwnaarspensioen of -rente.

2. Wanneer de wetgeving van een Lid-Staat de terugbetaling van bijdragen of premies afhankelijk stelt van de voorwaarde dat de betrokkene niet meer verplicht verzekerd is, wordt deze voorwaarde geacht niet te zijn vervuld zolang hij als werknemer verplicht verzekerd is ingevolge de wetgeving van een andere Lid-Staat.

Artikel 7

Aanpassing van de uitkeringen aan het loon- of prijsniveau

De in de wetgeving van een Lid-Staat opgenomen bepalingen inzake aanpassing van de uitkeringen aan het loon- of prijsniveau zijn eveneens van toepassing op de uitkeringen welke op grond van bedoelde wetgeving met inachtneming van het bepaalde in dit besluit verschuldigd zijn.

Artikel 8

Non-cumulatie van uitkeringen

1. Krachtens dit besluit kan geen recht worden verkregen of gehandhaafd op verscheidene uitkeringen van dezelfde aard welke betrekking hebben op een zelfde tijdvak van verplichte verzekering. Deze bepaling is evenwel niet van toepassing op uitkeringen bij invaliditeit, ouderdom of overlijden (pensioenen) welke door de organen van twee of meer Lid-Staten overeenkomstig het bepaalde in titel III worden vastgesteld.

2. De bepalingen inzake vermindering, schorsing of intrekking waarin de wetgeving van een Lid-Staat voorziet in geval van samenloop van een uitkering met andere uitkeringen van sociale zekerheid of met andere inkomsten, zijn op de rechthebbende van toepassing, zelfs indien het gaat om uitkeringen welke op grond van de wetgeving van een andere Lid-Staat of Turkije zijn verkregen of om inkomsten welke op het grondgebied van een andere Lid-Staat of Turkije zijn verworven. Deze regel is evenwel niet van toepassing indien de betrokkene gelijksoortige uitkeringen bij invaliditeit, ouderdom of overlijden (pensioenen) geniet, welke door de organen van twee of meer Lid-Staten overeenkomstig het bepaalde in titel III of door een Turks orgaan overeenkomstig de bepalingen van een bilateraal verdrag inzake sociale zekerheid worden vastgesteld.

3. Ingeval de rechthebbende op uitkeringen bij invaliditeit of vervroegde uitkeringen bij ouderdom beroepswerkzaamheden uitoefent, zijn op hem de bepalingen inzake vermindering, schorsing of intrekking waarin de wetgeving van een Lid-Staat voorziet, van toepassing, zelfs indien hij zijn werkzaamheden op het grondgebied van een andere Lid-Staat of van Turkije uitoefent.

4. Voor de toepassing van het bepaalde in de leden 2 en 3 verstrekken de betrokken organen elkaar op verzoek alle ter zake dienende inlichtingen.

TITEL II

VASTSTELLING VAN DE TOE TE PASSEN WETGEVING

Artikel 9

De wetgeving welke van toepassing is op Turkse werknemers die in de Gemeenschap werkzaam zijn, wordt vastgesteld overeenkomstig de in artikel 13, lid 1, en lid 2, sub a) en b), en in de artikelen 14, 15 en 17 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 vervatte regels.

TITEL III

BIJZONDERE BEPALINGEN MET BETREKKING TOT DE VERSCHILLENDE SOORTEN PRESTATIES

HOOFDSTUK I

Ziekte en moederschap

Artikel 10

Voor het verkrijgen, het behoud en het herstel van het recht op prestaties is artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van toepassing.

Artikel 11

Voor de toekenning van prestaties en de vergoeding tussen de organen van de Lid-Staten onderling zijn de artikelen 19 tot en met 24, artikel 25, lid 3, en de artikelen 26 tot en met 36 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van toepassing.

Bovendien is artikel 19 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van toepassing op de grensarbeider die volledig werkloos is en aan de in de wettelijke regeling van de bevoegde Staat gestelde voorwaarden voor het recht op prestaties van de ziekteverzekering voldoet.

HOOFDSTUK 2

Invaliditeit*Artikel 12*

Het recht op uitkeringen van een werknemer die achtereenvolgens of afwisselend aan de wettelijke regelingen van twee of meer Lid-Staten onderworpen is geweest, wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 37, lid 1, eerste zin, en lid 2, de artikelen 38 tot en met 40, artikel 41, lid 1, sub a), b), c) en e), en lid 2, en de artikelen 42 en 43 van Verordening (EEG) nr. 1408/71

Daarbij geldt evenwel het volgende:

- a) voor de toepassing van artikel 39, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 wordt rekening gehouden met alle gezinsleden, met inbegrip van kinderen, die in de Gemeenschap of in Turkije wonen;
- b) de verwijzing in artikel 40, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 naar de bepalingen van titel III, hoofdstuk 3, van die verordening wordt vervangen door een verwijzing naar de bepalingen van titel III, hoofdstuk 3, van dit besluit.

HOOFDSTUK 3

Ouderdom en overlijden (pensioenen)*Artikel 13*

Het recht op uitkeringen van een werknemer of van diens nagelaten betrekkingen wordt, zo deze werknemer onderworpen is geweest aan de wettelijke regelingen van twee of meer Lid-Staten, vastgesteld overeenkomstig artikel 44, lid 2, eerste zin, artikel 45, artikel 46, lid 2, en de artikelen 47, 48, 49 en 51 van Verordening (EEG) nr. 1408/71.

Daarbij geldt evenwel het volgende:

- a) artikel 46, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 is ook van toepassing wanneer de

voor het recht op uitkeringen gestelde voorwaarden zijn vervuld zonder dat een beroep moet worden gedaan op artikel 45 van deze verordening;

- b) voor de toepassing van artikel 47, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 wordt rekening gehouden met alle gezinsleden, met inbegrip van kinderen, die in de Gemeenschap of in Turkije wonen;
- c) voor de toepassing van artikel 49, lid 1, sub a), en lid 2, en artikel 51 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 wordt de verwijzing naar artikel 46 vervangen door een verwijzing naar artikel 46, lid 2.

Artikel 14

1. De uitkering, verschuldigd krachtens de wettelijke regeling van een Lid-Staat die door middel van een bilateraal verdrag inzake sociale zekerheid met Turkije is verbonden, wordt overeenkomstig de bepalingen van dat verdrag vastgesteld.

Indien de werknemer onderworpen is geweest aan de wettelijke regeling van twee of meer Lid-Staten, komt in voorkomend geval bij deze uitkering een aanvulling, gelijk aan het verschil tussen het bedrag van genoemde uitkering en het bedrag van de uitkering verkregen op grond van artikel 12 of artikel 13, al naar gelang van het geval.

2. Ingeval op grond van lid 1, tweede alinea, een aanvulling verschuldigd is, is artikel 51 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van toepassing op het gehele bedrag van de door de betrokken Lid-Staat verschuldigde uitkering.

HOOFDSTUK 4

Arbeidsongevallen en beroepsziekten*Artikel 15*

Voor de toekenning van prestaties en de vergoeding tussen de organen van de Lid-Staten onderling zijn de artikelen 52 tot en met 63 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van toepassing.

HOOFDSTUK 5

Uitkeringen bij overlijden*Artikel 16*

Voor het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op uitkeringen is artikel 64 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van toepassing.

Artikel 17

In geval van overlijden dan wel wanneer de rechtshabende op het grondgebied van een andere dan de bevoegde Lid-Staat woont, worden de uitkeringen bij overlijden toegekend overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 65 en 66 van Verordening (EEG) nr. 1408/71.

HOOFDSTUK 6

Gezins- en kinderbijslagen*Artikel 18*

Voor het verkrijgen van het recht op uitkeringen is artikel 72 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van toepassing.

Artikel 19

1. De pensioen- of rentetrekker die, evenals de kinderen die te zijnen laste komen, op het grondgebied van een Lid-Staat woont, heeft recht op kinderbijslagen volgens de regels van artikel 77, lid 2, en artikel 79, lid 1, sub a), lid 2, en lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1408/71.

2. De natuurlijke persoon of rechtspersoon te wiens laste een wees komt en die, evenals deze wees, op het grondgebied van een Lid-Staat woont, heeft recht op kinderbijslagen en in voorkomend geval op de aanvullende en bijzondere bijslagen voor wezen, volgens de regels van artikel 78, lid 2, en artikel 79, lid 1, sub a), lid 2 en lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1408/71.

TITEL IV

DIVERSE BEPALINGEN*Artikel 20*

1. De bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten en van Turkije verstrekken elkaar alle inlichtingen met betrekking tot de ter uitvoering van dit besluit getroffen maatregelen.

2. Bij de toepassing van dit besluit zijn de autoriteiten en de organen van de Lid-Staten en van Turkije elkaar behulpzaam als betrof het de toepassing van hun eigen wetgeving. De wederzijdse administratieve hulp van genoemde autoriteiten en organen is in beginsel kosteloos. De bevoegde autoriteiten van deze Staten kunnen evenwel overeenkomen bepaalde kosten te vergoeden.

3. Voor de toepassing van dit besluit kunnen de autoriteiten en de organen van de Lid-Staten en van

Turkije zich rechtstreeks met elkaar en met de belanghebbende personen of hun gemachtigden in verbinding stellen.

4. De autoriteiten, organen en rechterlijke instanties van een Lid-Staat mogen verzoekschriften of andere documenten welke hun toegezonden worden, niet afwijzen op grond van het feit dat zij in een officiële taal van een andere Lid-Staat of in de Turkse taal zijn opgesteld.

Artikel 21

1. De vrijstelling of verlaging van rechten, zegelrechten, griffie- of registratierechten waarin bij de wetgeving van een Lid-Staat of van Turkije is voorzien voor bescheiden of documenten welke ter uitvoering van de wetgeving van deze Staat dienen te worden overgelegd, geldt eveneens voor overeenkomstige bescheiden of documenten welke ter uitvoering van de wetgeving van een andere Lid-Staat of van Turkije of van dit besluit dienen te worden overgelegd.

2. Alle akten, documenten of bescheiden van welke aard dan ook welke voor de toepassing van dit besluit dienen te worden overgelegd, zijn vrijgesteld van legalisatie door diplomatieke of consulaire autoriteiten.

Artikel 22

Aanvragen, verklaringen of beroepschriften welke ter uitvoering van de wetgeving van een Lid-Staat binnen een bepaalde termijn moeten worden ingediend bij een autoriteit, een orgaan of een rechterlijke instantie van die Staat, zijn ontvankelijk indien zij binnen dezelfde termijn bij een overeenkomstige autoriteit, orgaan of rechterlijke instantie van een andere Lid-Staat of van Turkije worden ingediend. In dat geval zal de autoriteit, het orgaan of de rechterlijke instantie waarop aldus een beroep wordt gedaan, deze aanvragen, verklaringen of beroepschriften onverwijld doen toekomen aan de bevoegde autoriteit, het bevoegde orgaan of de bevoegde rechterlijke instantie van eerstbedoelde Staat, hetzij rechtstreeks, hetzij door bemiddeling van de bevoegde autoriteiten van de betrokken Staten. Da datum waarop die aanvragen, verklaringen of beroepschriften bij een autoriteit, een orgaan of een rechterlijke instantie van een andere Lid-Staat of van Turkije zijn ingediend, wordt beschouwd als de datum waarop deze zijn ingediend bij de autoriteit, het orgaan of de rechterlijke instantie welke bevoegd is hiervan kennis te nemen.

Artikel 23

1. Het bij de wetgeving van een Lid-Staat voorziene geneeskundige onderzoek kan op verzoek van

het bevoegde orgaan op het grondgebied van een andere Lid-Staat of van Turkije worden verricht door het orgaan van de woon- of verblijfplaats van de rechthebbende op prestaties op een tussen de bevoegde autoriteiten van de betrokken Staten overeengekomen wijze.

2. Het geneeskundig onderzoek dat op de in lid 1 genoemde wijze is verricht, wordt geacht te zijn verricht op het grondgebied van de bevoegde Staat.

Artikel 24

1. Het uit de toepassing van dit besluit voortvloeiende overmaken van bedragen vindt plaats volgens de overeenkomsten welke op het tijdstip van overmaking tussen de betrokken Lid-Staten ter zake van kracht zijn. Ingeval tussen twee Staten zodanige overeenkomsten niet van kracht zijn, treffen de bevoegde autoriteiten van die Staten of de autoriteiten die ter zake van het internationale betalingsverkeer bevoegd zijn, in onderling overleg de voor het overmaken noodzakelijke maatregelen.

2. Het uit de toepassing van dit besluit voortvloeiende overmaken van bedragen vindt plaats volgens de overeenkomsten welke op het tijdstip van overmaking tussen de betrokken Lid-Staat en Turkije ter zake van kracht zijn. Ingeval tussen Turkije en een Lid-Staat zodanige overeenkomsten niet van kracht zijn, treffen de bevoegde autoriteiten van beide Staten of de autoriteiten die ter zake van het internationale betalingsverkeer bevoegd zijn, in onderling overleg de voor het overmaken noodzakelijke maatregelen.

Artikel 25

1. De bijlagen I, III en IV van Verordening (EEG) nr. 1408/71 gelden bij de toepassing van dit besluit.

2. Bijlage II van Verordening (EEG) nr. 1408/71 geldt bij de toepassing van dit besluit voor zover dit in artikel 5 is aangegeven.

3. Bijlage V van Verordening (EEG) nr. 1408/71 geldt bij de toepassing van dit besluit voor zover dit in deel I van de bijlage is aangegeven.

Andere bijzonderheden voor de toepassing van de wetgevingen van bepaalde Lid-Staten worden vermeld in deel II van de bijlage.

Artikel 26

1. De bevoegde autoriteiten kunnen verbindingsorganen aanwijzen, die gerechtigd zijn zich rechtstreeks met elkaar in verbinding te stellen.

2. Ieder orgaan van een Lid-Staat of van Turkije alsmede elke persoon, die op het grondgebied van een Lid-Staat of van Turkije woont of verblijft, kan zich rechtstreeks of door bemiddeling van de verbindingsorganen tot het orgaan van een andere Lid-Staat of van Turkije wenden.

Artikel 27

a) De aanvragen om invaliditeitsuitkeringen, ouderdomsuitkeringen en uitkeringen aan nagelaten betrekkingen (met inbegrip van pensioenen of wezenrenten) worden ingediend overeenkomstig artikel 35, leden 1 en 2, artikel 36, leden 1, 2 en 4, eerste zinsdeel, artikel 37, sub a), b) en c), en artikel 38 van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad der Europese Gemeenschappen, van 21 maart 1972, tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (¹), hierna te noemen „Verordening (EEG) nr. 574/72”.

b) Daarbij geldt evenwel het volgende:

i) wanneer de betrokkene in Turkije woont, is hij verplicht zijn aanvraag te richten tot het bevoegde orgaan van de Lid-Staat aan de wettelijke regeling waarvan de werknemer laatstelijk onderworpen is geweest, eventueel door bemiddeling van het orgaan van zijn woonplaats;

ii) artikel 38 van Verordening (EEG) nr. 574/72 is van toepassing op alle gezinsleden van de aanvrager die op het grondgebied van de Gemeenschap of in Turkije wonen.

Artikel 28

De administratieve en medische controle vindt plaats overeenkomstig de artikelen 51 en 52 van Verordening (EEG) nr. 574/72. Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing ingeval de rechthebbende in Turkije woont.

Artikel 29

1. Om in aanmerking te komen voor een rente of een aanvullende uitkering voor een arbeidsongeval of een beroepsziekte uit hoofde van de wettelijke regeling van een Lid-Staat, zijn de werknemer of diens nagelaten betrekkingen die in Turkije wonen, verplicht een aanvraag te richten hetzij tot het bevoegde orgaan, hetzij tot het orgaan van de woonplaats, dat deze aan het bevoegde orgaan doorzendt. De volgende regels gelden voor het indienen van de aanvraag:

(¹) PB nr. L 74 van 27. 3.1972, blz. 1.

- a) de aanvraag dient vergezeld te gaan van de vereiste bewijsstukken en te zijn opgesteld op het formulier, dat is voorgeschreven in de door het bevoegde orgaan toegepaste wettelijke regeling;
- b) de juistheid van de door de aanvrager verstrekte gegevens moet worden aangetoond door bij het aanvraagformulier gevoegde officiële stukken, of worden bevestigd door de bevoegde instanties van Turkije.

2. Het bevoegde orgaan geeft de aanvrager rechtstreeks of door bemiddeling van het verbindingsorgaan van de bevoegde Staat kennis van zijn beslissing; het zendt een afschrift van deze beslissing aan het verbindingsorgaan van Turkije.

3. De administratieve en medische controle, alsmede de medische onderzoeken, in geval van herziening van de renten, worden op verzoek van het bevoegde orgaan verricht door het Turkse orgaan, op de wijze als bepaald in de wettelijke regeling die door laatstgenoemd orgaan wordt toegepast. Het bevoegde orgaan behoudt evenwel de bevoegdheid de controle op de rechthebbende door een arts van eigen keuze te laten verrichten.

4. Een ieder die voor zich zelf of voor een wees een rente ontvangt, is verplicht het orgaan dat hem deze rente verschuldigd is, op de hoogte te stellen van alle wijzigingen in zijn omstandigheden of in die van de wees, waardoor het recht op de rente kan worden gewijzigd.

5. De betaling van de renten die door het orgaan van een Lid-Staat verschuldigd zijn aan rentetrekkers die hun woonplaats hebben in Turkije, geschiedt overeenkomstig artikel 30.

Artikel 30

De betaling van de uitkeringen vindt plaats overeenkomstig de artikelen 53 tot en met 59 van Verordening (EEG) nr. 574/72. Wanneer de rechthebbende in Turkije woont, vindt de betaling rechtstreeks plaats, tenzij anders is beslist in het verdrag dat voor de betrokken Lid-Staat en Turkije ter zake verbindend is.

TITEL V

SLOTBEPALINGEN

Artikel 31

Twee of meer Lid-Staten of Turkije en een of meer Lid-Staten of de bevoegde autoriteiten van die Staten kunnen zo nodig overeenkomsten sluiten ter aanvulling van de wijze van administratieve toepassing van dit besluit.

Artikel 32

Turkije en de Gemeenschap treffen ieder voor zich de maatregelen ter uitvoering van dit besluit.

Gedaan te Brussel, 19 september 1980.

Voor de Associatieraad
De Voorzitter

BIJLAGE

Bijzonderheden voor de toepassing van de wetgevingen van bepaalde Lid-Statens als bedoeld in artikel 25, lid 3, van het besluit

1. *Bijzonderheden voor de toepassing van de wetgevingen van bepaalde Lid-Statens, vermeld in bijlage V van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en geldend bij de toepassing van het besluit*

Bijlage V van Verordening (EEG) nr. 1408/71 geldt bij de toepassing van het besluit, met uitzondering van de volgende bepalingen:

1. Punt B. DENEMARKEN
paragrafen 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8 en 11.
2. Punt C. DUITSLAND
paragrafen 1, 4, 8 en 9.
3. Punt D. FRANKRIJK
paragraaf 1, sub a) en b), en paragraaf 3.
4. Punt E. IERLAND
paragrafen 1, 2, 3, 4, 6, 7 en 9.

5. Punt H. NEDERLAND
paragraaf 1, sub a).
6. Punt I. VERENIGD KONINKRIJK
paragrafen 1, 4, 6, 7, 8 en 11.

II. *Andere bijzonderheden voor de toepassing van de wetgevingen van bepaalde Lid-Staten*

A. BELGIË

Dit besluit is niet van toepassing op het gegarandeerde inkomen voor bejaarden en op de uitkeringen aan gehandicapten.

B. DENEMARKEN

1. Als werknemer in de zin van artikel 1, sub b), ii), van het besluit wordt aangemerkt degene die uit hoofde van de uitoefening van werkzaamheden in loondienst, valt onder de wetgeving inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten.
2. De in de artikelen 19, 22, leden 1 en 3, 25, lid 3, 26, lid 1, 28 bis, 29 en 31 van Verordening (EEG) nr. 1408/71, bedoelde werknemers en pensioen- of rentetrekkingen, alsmede hun gezinsleden hebben, indien zij in Denemarken wonen of verblijven, recht op verstrekkingen onder dezelfde voorwaarden als die welke in de Deense wetgeving worden gesteld voor personen wier inkomen het in artikel 3 van wet nr. 311 van 9 juni 1971 op de volksgezondheidsdienst vermelde niveau niet te boven gaat, wanneer deze verstrekkingen voor rekening komen van het orgaan van een andere Lid-Staat dan Denemarken.
3. Artikel 1, lid 1, nr. 2 van de wet op de ouderdomspensioenen, artikel 1, lid 1, nr. 2 van de wet op de invaliditeitspensioenen en artikel 2, lid 1, nr. 2 van de wet op de weduwnpensioenen en -uitkeringen zijn niet van toepassing op de werknemers of hun nagelaten betrekkingen die wonen op het grondgebied van een andere Lid-Staat dan Denemarken of in Turkije.
4. De bepalingen van het besluit doen geen afbreuk aan de overgangsbepalingen van de Deense wetten van 7 juni 1972 betreffende het pensioenrecht van Deense onderdanen die gedurende een zekere tijd onmiddellijk voorafgaande aan het tijdstip van de aanvraag daadwerkelijk in Denemarken hebben gewoond.
5. De tijdvakken waarin een grensarbeider, die woont op het grondgebied van een andere Lid-Staat dan Denemarken, op Deens grondgebied heeft gewerkt, moeten voor de Deense wetgeving worden beschouwd als tijdvakken van wonen. Dit geldt ook voor de tijdvakken waarin een dergelijke werknemer op het grondgebied van een andere Lid-Staat dan Denemarken is gedetacheerd.
6. Voor de toepassing van artikel 8, lid 2, van het besluit op de Deense wetgeving, worden de invaliditeits-, ouderdoms- en weduwnpensioenen aangemerkt als gelijksoortige uitkeringen.
7. Wanneer een Turkse werknemer op wie het besluit van toepassing is, onderworpen is geweest aan de wettelijke regeling van Denemarken en van één of meer andere Lid-Staten en aan de voorwaarden voldoet om een invaliditeitspensioen te genieten krachtens de Deense wetgeving, is het recht op een dergelijk pensioen afhankelijk van de voorwaarde dat hij gedurende ten minste één jaar in Denemarken heeft gewoond en gedurende dit tijdvak lichamelijk en geestelijk geschikt was voor de uitoefening van normale werkzaamheden.
8. Tot op het tijdstip van inwerkingtreding van een voor Denemarken en Turkije bindend bilateraal verdrag inzake sociale zekerheid, zijn de volgende bepalingen van toepassing:

Wanneer een Turkse werknemer op wie het besluit van toepassing is, onderworpen is geweest aan de Deense wettelijke regeling zonder onderworpen te zijn geweest aan de wettelijke regeling van een andere Lid-Staat, wordt het recht van die werknemer en zijn nagelaten betrekkingen op uitkeringen bij ouderdom, invaliditeit of overlijden (pensioenen) vastgesteld overeenkomstig de volgende bepalingen:

- a) Turkse onderdanen die in Denemarken wonen, hebben recht op ouderdomspensioen dat wordt toegekend overeenkomstig de Deense wetgeving indien zij tussen de leeftijd van achttien jaar en de minimumleeftijd die vereist is voor het recht op ouderdomspensioen, minstens vijftien jaar in Denemarken hebben gewoond,

waarvan ten minste vijf jaar onmiddellijk voorafgaand aan de datum van de pensioenaanvraag;

- b) Turkse onderdanen die in Denemarken wonen hebben recht op invaliditeitspensioen, dat wordt toegekend overeenkomstig de Deense wetgeving, indien zij gedurende ten minste vijf jaar onmiddellijk voorafgaand aan de datum van de pensioenaanvraag in Denemarken hebben gewoond en indien zij gedurende dit tijdvak lichamelijk en geestelijk geschikt waren voor de uitoefening van normale werkzaamheden;
- c) Turkse onderdanen die in Denemarken wonen, hebben recht op weduwenpensioen dat wordt toegekend overeenkomstig de Deense wetgeving:
 - indien de overleden echtgenoot na de leeftijd van achttien jaar ten minste vijf jaar onmiddellijk voorafgaand aan de datum van overlijden in Denemarken heeft gewoond,
 - of indien de weduwe ten minste vijf jaar onmiddellijk voorafgaand aan de datum van de pensioenaanvraag in Denemarken heeft gewoond.

C. DUITSLAND

1. Artikel 6 van het besluit laat onverlet de bepalingen krachtens welke de buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland voorgekomen ongevallen (en beroepsziekten), alsmede de buiten dit grondgebied vervulde tijdvakken van verzekering niet of slechts onder bepaalde voorwaarden aanleiding geven tot het verlenen van prestaties wanneer de rechthebbenden buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland wonen.
2. Artikel 1233 van de wet inzake sociale verzekering (RVO) en artikel 10 van de wet op de bediendenverzekering (AVG), gewijzigd bij de wet van 16 oktober 1972 tot herziening van het pensioenstelsel, waarbij de vrijwillige verzekering is geregeld in het kader van de Duitse pensioenverzekeringsstelsels, zijn van toepassing op een Turks onderdaan die aan de algemene eisen voldoet:
 - a) wanneer de belanghebbende zijn domicilie of zijn woonplaats heeft op het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland;
 - b) wanneer de belanghebbende zijn domicilie of zijn woonplaats heeft op het grondgebied van een andere Lid-Staat en hij vroeger op enigerlei tijdstip verplicht of vrijwillig aangesloten is geweest bij de Duitse pensioenverzekering.

D. FRANKRIJK

Het besluit is niet van toepassing op de aanvullende uitkering van het nationale solidariteitsfonds.

E. IERLAND

1. Als werknemer in de zin van artikel 1, sub b), ii), van het besluit, wordt aangemerkt ieder die verplicht of vrijwillig verzekerd is overeenkomstig de bepalingen van afdeling 4 van de wet van 1952 op de sociale zekerheid en de sociale diensten (Social Welfare Act 1952).
2. Indien zij hun woon- of verblijfplaats in Ierland hebben, ontvangen de werknemers en de rechthebbenden op pensioen of rente, alsmede hun gezinsleden, bedoeld in artikel 19, artikel 22, leden 1 en 3, artikel 25, lid 3, artikel 26, lid 1, en de artikelen 28 bis, 29 en 31 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 gratis alle medische verzorging waarin de Ierse wettelijke regeling voorziet wanneer de kosten van deze verstrekkingen voor rekening van het orgaan van een andere Lid-Staat dan Ierland komen.
3. Voor de toepassing van artikel 8, lid 2, van het besluit op de Ierse wetgeving, worden de invaliditeits-, ouderdoms- en weduwenpensioenen aangemerkt als gelijksoortige uitkeringen.
4. Voor de berekening van het loon met het oog op de toekenning van de aan het loon gerelateerde, variabele uitkering, zoals deze in de Ierse wetgeving bij toekenning van uitkeringen wegens ziekte en moederschap is voorzien, wordt, in afwijking van artikel 23, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 aan de werknemer voor iedere werkweek, waarin hij, gedurende het fiscale referentiedienstjaar (inkomstenbelasting), onder de wettelijke regeling van een andere Lid-Staat heeft gewerkt een bedrag toegekend dat gelijk is aan het gemiddelde werkloon dat mannelijke respectievelijk vrouwelijke werknemers gedurende dat dienstjaar hebben genoten.

F. ITALIË

Geen.

G. LUXEMBURG

De aanvulling voor het bereiken van het minimumpensioen alsmede de verhoging voor kinderen in de Luxemburgse pensioenen worden toegekend naar evenredigheid met het vaste gedeelte.

H. NEDERLAND

Degene die in het genot is van een ouderdompensioen krachtens de Nederlandse wettelijke regeling en van een pensioen krachtens de wettelijke regeling van een andere Lid-Staat, wordt, voor de toepassing van artikel 27 en/of artikel 28 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 geacht recht te hebben op verstrekkingen, indien hij voldoet aan de voorwaarden voor toelating tot de vrijwillige ziekenfondsverzekering van bejaarden.

I. VERENIGD KONINKRIJK

1. Alle personen die „werknemers in loondienst” zijn in de betekenis van de wetgeving van Groot-Brittanië of van de wetgeving van Noord-Ierland, alsmede alle personen ten aanzien waarvan als „werknemers” bijdragen moeten worden betaald overeenkomstig de wetgeving van Gibraltar, worden beschouwd als werknemers in de zin van artikel 1, alinea b), subalinea ii), van dit besluit.
 2. Dit besluit is niet van toepassing op de bepalingen van de wetgeving van het Verenigd Koninkrijk die bestemd zijn om een overeenkomst inzake sociale zekerheid tussen het Verenigd Koninkrijk en een andere derde Staat dan Turkije uit te voeren.
 3. Telkens wanneer de wettelijke regeling van het Verenigd Koninkrijk zulks voor het ingaan van het recht op prestaties verlangt, wordt de Turkse onderdaan die in een andere derde Staat dan Turkije is geboren, gelijkgesteld met de onderdaan van het Verenigd Koninkrijk die in een dergelijke andere derde Staat is geboren.
 4. Voor de toepassing van artikel 8, lid 2, van dit besluit op de wettelijke regeling van het Verenigd Koninkrijk, worden de invaliditeits-, ouderdoms- en weduwenpensioenen aangemerkt als uitkeringen van gelijke aard.
-